

امور اداره و تحریریدہ متعلق خصوصیات
ایچون سینہ ساوالده ۵۲ نومرویدہ
مراجعت اولنور

صاحب امتیاز و مدیری
عثمان توفیقی

مسئکمزہ موافق اهدا اولنان آثار مع الافتخار قبول
و درج اولنور • نشر ایلمیان اوراق اعاده اولنور

در سعادته محل توزیعی باب عالی جاده سنده
۳۲ نومرو لی رؤف بک کتبخانه سیدر



برسنه لی سلائیك ایچون ۵۰ غروش

التي آیلغی • • • ۲۵ •

برسنه لی سائر محالیر • ۶۲ پیچی •

التي آیلغی • • • ۳۲ •

مجیدیه اون طقوز غروش حسابله
برسنه سی سلائیك ایچون ۱ غروشدر

• سائر محالیر • ۱۰ •

بلکہ وہ وسیلہ اور امید بلکہ فکر قاصرانہ می
عرض الملکی زائد کوردمم .

کچھ لسانی قواعدینک مضبوط اولدینی
بعضاری طرفندن اوتہ دنیو ادعا ایدیلہ کلکک
ایسده الله بولن (صرف عثمانی) (قواعد عثمانیہ)
(نحوتی) کی انار نافعہ اسان عثمانیہ قواعدینی
پک واضح صورتہ اعلام و افہام ایلکک (بلاغت
عثمانیہ) (تعلیم ادبیات) و (معارف اد) کی انار
مرغوبہ و مستحسنہ دخی اسانک ادبیات قواعد
و مباحثی ایضاحہ کفایت ایلکک اور ایدندن فضلہ
قواعد کتایہ اساساً لزوم یوقدر دیہ بایرم . املا
بجستہ کلکک لسان عثمانیہ ترکیب اندیکی غریبی
فارسی ترکی کاتندن غریبہ و فارسیہ کلکک طرز
تحریری ذاتاً دکشمیدیکن طوغری یازمق و درست
اوقومق و سادہ جہ افادہ مرام ایدہ نیک ایچون
لسانزدہ مستعمل و مونس اولان کلمات عربیہ
و فارسیہ کلکک شکل تحریر و صورت تلفظنک ایوجہ
اوکر نلی ایجاب ایدرکک بودہ کوچ برشی دکاکر .
کلمات ترکیہ کلکک طرز املا نہ کلکک بولن
ایچون مضبوط بقاعدہ ایوم موجود اولدینندن
هرکس کاتی ایستدیک کی یازمقده و بناء علیہ
اکر قریشہ یاردم اغزسہ قرآنہ بعضاً مشکلاہ
تصادف ایدلکک در مالا :

(اولہ) لفظی استعمال اولدینی کی تلفظہ مساعد
اولوب (اودہ) صورتہ یازسہ بودہ التباسدن
قورتلہ مامق طبعی و (اودا) کی یازسہ عربیہ
(اودا) کلکک سندن تفریق اولدیمدجی بلیبی
بولدینندن شور اولوی ایستلیدی کی یازقده
یوقدر مشکلات کوریلجہ بکلر جہ کلکک شکل
تحریری تعین و تمیز ایلکک و بقاعدہ سالدہ ربط
ایک تقدیر زحمتی اوله جی تظاهر ایدر . برده
تریکده بعض کلمات وارد درک شکلری بر اولدینی
حالدہ تلفظی ایرودر مثلاً : (کورک) (کورک)
(کورک) (اعمالک) معناسند اولان (کورک)
کورمک مصدرندن امر حاضر اولان (کورک)
کلکک کورلدیکی وجہ شکلری ہب بردر .
اولقی مصدرندن (اول) و اولک مصدرندن (اول)
کلکک دخی عین صورتہ یازیلور قرآن مجیدہ
اولدینی کی بزدہ ایرو ابرو حروف مصونہ
اولدینندن لسانین کلکک برصورتہ اوقومق
احتمالی واردر .

عاجزہ کرہ قالدورسہ کلمات ترکیبی هرکس
ایستدیک کی یازمقہ دن ایسہ ادبی مشہورہ کلکک
واہل لسانک استعمال ابتدیی شکل تحریری رجحان
و التباسی کلکک اوزر زینہ اشارت و حرکت مخصوصہ
لربی قویلیدر . شورورتہ ترکی کلکک بیک درلو
قالبہ یازیلور قشور افکار باعث اولمی بردر جہ
قدر تعدیل اوله یاور . مع مانہ فکر قاصرانہ ملک

مظاہر قول اولوب اوله میدجی مشکوک اولدینندن
یو بایدہ بیان مطالعات ایلربی عاجز کرہ سز کلکک برابر
ارباب قلندن رجا ایلرم .

سر بحر .

امینہ ممیہ

عالمہ الک بولک شرف الک اسالی ذیبت علم
و معرفتد سوزی یوگون بحث مقال اوامہ بیلشایان
دکاکر . مع مانہ تجربہ قلم اولانی اوزرہ یوایدہ کی
حیاتی صفحہ قوطاسہ نقش ایلک ایستہ یورم .
برکرہ اوقویوب یازمہ بیلن الله بیلین ارہ نہ .
نقد قرق اولدینی دوشونم :

ایک قرأض ایدہ لک بولرک بری بہرہ یاب
علم و فضیلت ، دیکری دآلودہ سواد چہل اولسون
صاحبہ علم و تقصدہ چالشوب جلالمش اولدینی
جہتہ بولدینی اورنہ ایچندہ حارز اہمیت اولور .
اوکیلر و بیلہ کی سوزری زمین و زمانی کوزہ درک
سولکک چالشیر . اساس علم فضائل اخلاق اکتسابندن
عبارت بولدینی بیلہ لکسہ فی البختیر . افکارینی
لطیف ، معیندار بر طرزہ افادہ ایدر . مخاطبہ می
کنندینندن ممنون ، کنیدی مخاطبہ سندن یا ملتذ
و یا مستفید اولمش اولبور .

صاحبہ علم و معرفت اولانلر مادی معنوی
بر سعادت ایچندہ بولنورلر .

اضطراب قلبہ دوچار اولدیلری کی بوی
تسکین ایدہ کلک چارہ تدارک ایدہ بیلورلر . اصلاً لک
قالبیوب برحق بخل ارہ سندن بولنورلر . اولہ
محیرکک ہیج بروقت کلال و برمن . رسائل نافعہ
نامی اللہ اولان غزہ زایسہ هرکون . هر ساعت
دنیاکک اوزاق نقطہ سندن جریان ایدن احوالندن
مداومات و وریدی ، اخلاق و طیفہ کلک نہ دیک
اولدینی تمامیلہ افہام ، تعلیم ایتدکرنندن بولنری
اکلامق شریفیلہ مہمی اولور .

عالمہ مشاہدہ ایلدیک ذرات بیلہ کندیسہ
بشفق جہ بردرس عرت اولور .

اوقق بر قوش کورسہ ساعتلر جہ اکا دائر
مطالعاندہ ، ملاحظتہ بولنہ ییلور . قیش و قش
المرافی حالہ ایدن قارلر ، دہشتی صفوقلر ،
مخوف روزگارلر ہبائک قلبہ الہامانہ بولنورلر .
بہارک لطیف تبیلری تاغامق روحنہ قدر تاثیر
ایدر . بر ابرمی کنار ندہ بولنہ اوصیوک کال آہنک
ایلہ امارتہ کی بیاض چائل طاشلری اوزرہ
چارہ سندن متواد آہنک لطیف الک روحنہ سرائر
کاشانی بولر . شمس و قمرک طلوع و غروب انشادہ
افق توجات زربنی ، یاز کیچملری مہتابک اشعہ
لطیفہ می سطح بچردہ پدا اولان اوقاق موجودک
لطیف برصورتہ اوقشاندہ می حاصلی بدایہ کاشانک

کافہ میانی بشقہ ، بشقہ صورتہ مستفید و مستفیض
ایدر .

اوقومق بیلہ بر قز ایسہ حیاتی بر بحر ان
دائم ایچندہ بکیر . زمانی بطائیلہ یورور . هرشی
هر ذرہ قلبہ بر نفقت و بر عرق الذہنی ملو بزمہ هر
حال و کاردہ دیکرک معاونتہ عرض احتیاج ایدر .
الغادی بر ایشدہ فوق العادہ تکلاتہ تصادق ایدر .
جاہلہ بر قز دنیاہ خبر کایر ، بی وقوف کیدر .
عالمہ مسعود ، مقبول ، جاہلہ مردود ، متفورا اولور .
هر درلو احتیاجانی فریاد ایلہ ایدن چوققلر
کی هر مطلبی تصرعلر . اسرار حائل ایلہ
تسویہ پذیر ایدر . ملک هر آتہ جی ایدہ بر کرداب
عولکک واردر اتی کال احتیاط ایلہ کیچمہ ایجاب
ایدر .

عالمہ بر قز برکون کلوب والدہ اوله جی زمان
نور دیدہ حیاتی محافظہ ایتدی یاور . جاہلہ جکر
پارہ سنی و قوتانک تاثیرات تصادف سندن ترک ایلرہ
خلاصہ علم ایلہ جملی ، عالمہ ایلہ جاہلہ فی تفریق
و تصویر ایچون سوزی تقابیل ایجاب ایتدہ جدأ
ثم جدأ کہ زمانزدہ شمس معرفت هر قلبی درجہ
تلقیسی نسبتندہ مستبرک ایشدر .

زہت بنت ولی

عالمہ تقدیر مریاتی حقدہ می تکرکریک کوزلدر
یوکی انار تحریرندہ دوام ایدرسہ کر انشاء الله مظہر
ترقی اولورسکز .

سر بحر

امینہ ممیہ

- خاتمرہ حفظ صحت -

عادی بر استحمام یعنی بالکر صابونہ بقیاتقلق
هر تقدیر صحت بر استحمام ایدہ عاری عن التفتان
دکاکر .

تمامیلہ صحت بر استحمام هر حالہ دیک ایلہ
ترقی ایدلدر کہ ارزو ایدیلان درجہ بر نظافت
حصول ایتہ اولسون . استحمامات طبعیہ ایچندہ
برحق استحمامات وارد درک جلدی قوتلدر یرمکہ
وتر و تازہ ملوثہ کافی اوله ییلر .
جلدی تطہیر ایتک و طراوت و لطافتی محافظہ
ایک ایچون الک ای استحمام ، آریہ و بغدادی اونی
و نشاستہ ایلہ واقع اوله جی استحم مدر .

اخلامور ایلہ استحمام جلدک لطافتی محافظہ
نقطہ نظرندن الک زیادہ مرجع اولان استحماملردن
اولدینی کی عصی المزاج اولنر ایچون دخی باشاوجہ
شایان توصیہ اولان استحماملردن . اخلامور ایلہ
استحمام ، برکلو غرام اخلاموری آلوب اون

لیتره قاتار صو ایچنده بر ساعت قدر ترک ایدکن
صکره وانغ اوله جتی استخماعدر .

برجوق عطری و متوی استخماعدر ترتیلری
آرسنده کد معروفو منتخب اولری بروجو زردر :

برومور - دو سوتاسوم	۱	گرام
قار بویک کلس	۱	
قار بویک سود	۳۰۰	
فوسفوریت سود	۸	
کوبیت سود	۵	
کربیت آلمین	۱	
کربیت حدید	۳	
زیت طیار لواند	۱	
پانی کیک زیت طیار	۱	
بوریه زیت طیار		

دیگر :

جلدک متافنی آرتیمق ایچون :

ککین سرکه	۲۰۰	گرام
علیند بویاسی		
قرمز کل بویاسی		

(بروجو بالا ترتیلر استخماعدر تخصیص ایدلش
صو ایله قارشیدیرله جقدر)

دیگر :

عطری استخما		
عطریات	۱۰۰۰	گرام
قاتار صو	۱۰	لیتره
تانی قار بویک سود	۲۵۰	گرام

اشیو ترتیلر استخضاری شوو جله در : مقداری
بالاده کورتیلان عطری براتی مقدار معلوم
قاتار صو درونده یازم ساعت قدر بر اقدقن
صکره متوق بر مانع تدارک ایدیلور و بومانع
متوق درونده ۲۵۰ گرام تانی قار بویک سود
حل ایدیلوب حاصل اولان مانع استخماعدر تخصیص
ایدلش صو ایله قارشیدیریلور . مابندی وار
۲ م کال

آدم من الموت

مدیر مکتب اعدائی ایک بونله باقی مرحوم
دوروب عمری کتاین ترک تدیس فنا قیلدی
و هتدن آژ اول اوخراشدی افک اعنایه
جساندن گریوب زیر ترابه اختا قیلدی
حدیث اتقان کوش ایدن خویشان و بارانی
تحمل سوز اولوب درد فراقیله بکا قیلدی
مکئی دار جت همدی غایب و جور اولسون
کدزیرا نوجوانکن اهل دنیا له صلا قیلدی
چکندن اده ادوب تاریخ فوتن سولیدی آکاه
بوگون شکر ای امدی عزم اقلیم بقا قیلدی

سفالت

مؤلفه سی : امینه سمیه

برنجی قسم

آجاق

ایچنده یامدی اسد قار پینر ارق دیکش
طونماز بر حاله کلدیکندن یزتی جور ایلرینک
ستر ایدمده کی آجاق قری جاموره بولاشمشدی .
الده کهنه برشمیه اولوب تپه سنده کی یزیتدن
بکن یاغور طامله لری باشی ایصال تیوردی !
بدیخت قادن کندو و جودنی طاشیقندن عاجز
اولدنی جهنله برایشه برامان بوشمیه بیالده
بی لروم کورمش اولمی که قالدربوب آتیوردی !
زنجیه ک صرندره نی ده جندی ده اکلایله
میان یامدی بریلدرمه ، چیلان ایاقننده ده بوجک
برطاقونیه واردی . باشنه اورتدکی لکلی
صلاشور پارچه سنک لک سطره لری تیز و بیاض
ارابوب اوستی باشی ده اوکده کیده نکی قدر چامورلی
دکادی . بوحالی تیز و طرانداز بر قادن اولدیفنه
دلالت ایدوردی .

بیاض قادن قوشق غنیه آتیلرینی صیفیه
آتیورده بر دیره توقف ادوب طور یور ،
آرقه سنده باقوق لسان حال ایله زنجیبدن استداد
ایدیوردی اصلاشور پارچه سی زنجیه ک باشنه کلش
کوزل آتیلور بروب چکندن ایکنده مش اولدنی
ایچون بتون چهره سی میدانده ایدی . اوستده کی
قیور اقلقندن بونک اراهمال اولدنی سبتان اولوب
کیم یلور نه کی برنلاشدن ایلری کلشدی ! برازده
اورتیک سزاهه مدیکی بوجهری تریف ایدلم :
زنجیه ک خطوط وجهیه سی (بولدوق)
کوپک زوایر نه مشابه ایدی (فیر و غوغوئی)
یعنی علم قیافت فنه آشتا اولانلر بوسجاده اولانلرک
صداقت واستقامتله مأوف اولدیفنی بیلورلر .
کوزل ایری ، کوزل قاشل صیق و یججلی ، برون
یاسی ، دوداقلری قالدین اولوب آوی قهوه به مشابه
رنکی بارل بارل بارلار مقده ایدی . زنجیلر ده نادر
بولان کش و مربع آلی ، کتوم و هراشده
لایت قدم اولدیفنه دلالت ایدیلور ، باشنده انار
ذکا مشاهده اولیوردی . بویلی بوسلی اولوب
پنه سندن توتلی اولدنی آکلاشیلوردی . بوررکن
اوزون بجاقلرینی آهسته آهسته ودقله آتدنی
حالدیه نه اوکده کنه بشور و اوکده کینک طوروب
کندیسنه یاتدیفنی زمان کندیسیدیه داوروب اکا
باقور ، سوز سوله مدیکی حالده انظار مشفاهه سی
بک جوق شیلر افهام ایدیلوردی .

اوت زنجیه ک طانی باقیشی بعضا سرتاشوب
اراری به دیکیلور ، بعضا ده ایقلرینک چاموریه
تأسفله عطف نظر ایدن اوکده کی قادی نواز شکارانه

بر صورتده موز یوردی . بتون بویاقیشلر - آنا
مختله برابرتشبع و تنبیه حاوی اولوب کویا
شو سوزلی - و لک ایدیلوردی :

« یوری ! ای حکم قدرک بدیخت ایتدکی عفاوقه !
« یوری ! سفا ازن شو ناکت حالک بر زمان وقت
« ایچون ولدیفنه ادا دیت که غایب ایتدیکدن نه تلمه
« تکرار نال اولوسین ! شمه لازم بکل ، دوشون که
« جناب حق زاده جز بیله یی قوالر نه بخش ایشدر !
« یوری ای حایسز بیچاره یوری ! نبات و غیرت
« لک اوبور محب حایتکار در انسانلر دست . اوشترینی
« سندن دریغ ایتدیلر لکن عرم قوی صاحب لری بر کج
« اصل مقصد اوورلر ، بنده و درک ! بنده ایله ریکه
« باقور سین ؟ دوزلر که قدر چقان چاوردنمی
« ج - سارت ازا یور ؟ ج - سارت ایلور !
« اوچا وورلر ایچق سنک ایانلرکی ستر ایدمیه او
« اوبرتیق جور ایلرکی تلوت ایدیلور ! غیرتلی
« ملک ! من منسا دایما تیز و باکسین !
« ارق بولی یار یلده قی ! نه نه تیز یور سین ؟
« تصادف اوکده آتدنی اوسطلر جرقه نه راست
« کلیر زده می اوبور کورسین ؟ یوق بوق اولیلرندن
« اورکک سکا برانغز ! سن یاغ نه حکت لطیف
« بر موعی ، حدیقه عفتک رونق بر چچک کسین !
« مصیبت - سی زدلر ، صا دیر بر فقط مالک اولدینک
« بوی فضیلت ده اورتلی طوایر بر ورزید ده
« سی تمقیدن واز چکمه بجور اوورلر ! بنده یواره
« طایندک ؟ یوریدک آقا قوت و متانک بدیعی ؟
« ورارمش میخی ایلرینک جالاقلرندن افان قانلر
« اوشودیککی کوستر یور ! سیاه چمنک دلایلرندن
« کورین صولون دوداقلرینک ترقوشی دهشتلی
« برشیدن قوره نیکی ایدیلور ! بویاکرا و مسلطک
« شرنن ایلور کلبورن ایدرم زیر ااکامه و متایچون
« تریده ذنبه کاه حسن خلق کافیدر ! سی
« نه دیش ایدن سفاقتی . . . آه آجاق ! سفالت !
« زنجیه ک تبدل ایدن نکاه سندن اختراج
« ایدیکمز شو بالاده کی سوزلرک ! بنده یواره طایندک
« دن « آه آجاق ! سفالت ! « قدر اولان قمنی
« زنجیه عیناً فقط افریقار لره مخه وص بر شو افاده
« ایله سولیلوردی ! بوسوزلردن سکردن سفله ک
« رتیق بجه سی قالدربوب یاغور طامله لری یز قاریشان
« کوزیاقلرینی اورتوسنک اوجیه سبلدی ، سفله ک
« یوزی اچیلنجده ملاحظ وجهیه سی میدانله
« چیتدی . امان یارب اونه کوزلک ، اونه تابیدی !
« صولون سیماسنه لطافتش اولان ایری قاره
« کوزلرک باقیشی تقدیر مؤثر ، تقدیر لطیف ایدی !
« قوس قاشلرینی ، کوزلری قالدیر دفعه کر سیکارینک
« تر - اجندن اورتیلکی ایچون بوقارو ط - وظری
« چکیشلردی ! مابندی وار

سلانک جدیدیه مکتب سنایعی مطبعه سنده طبع اولمشدر